

Poétique Embarquement

Poétique Embarquement

Embarquement Poétique Emba



Previous Post

Poésie de Mongolie (3) : « Lapin lunaire », de Nyamaa Danzan, 3 poèmes traduits par Maitsetsen Shonkhor

Posted on 21 juillet 2025



Lapin lunaire Pour S. Badral, peintre et sculpteur

Le lapin lunaire descend au point du jour

Boire la fraîche rosée d'une prairie de velours

Les roseaux frémissent au moment

Où il saute et s'envole furtivement

Au milieu de cette nuit silencieuse

Les chevaux cèdent à une somnolence délicieuse

Lorsque quelques feuilles tombent dans l'étang

L'automne se réveille dans un doux bruissement !

Le premier souffle du temps estival

S'accroche à la pointe du rude vent boréal

Il grelotte dans les flocons de neige blancs

Et tombe sur un buisson au givre étincelant

Il se transforme en glace les sombres nuits

Ses perles de glace brillent sur les brins d'herbe

Le temps n'est pas encore venu pour lui

De s'évaporer sans bruit à l'aube.



Ciel pur sans nuage ni ombre,
Ton visage est pourtant froid et sombre
Feu de l'espoir à éternelles flammes,
Tu ne laisses que du chagrin dans mon âme.

Comme ils sont étranges ces jours qui
s'écoulent doucement

Pourquoi le soleil a-t-il cessé de briller depuis si
longtemps ?

J'ai tant envie de seller mon cheval, mais où
aller ?

J'ai beau écrire un poème, mais à qui le réciter ?

Quelque part...

L'au-delà de mon amour

Se trouve quelque part

Il se trouve

Dans la neige blanche et pure

Qui danse sur les cils des filles

Dans la mélodie du sourire et le chant de la lune qui brille

Dans l'intuition fugitive et la tempête d'une tristesse obscure

Quelque part

Il se trouve quelque part...

Un verre de chagrin

La lune ronde ne veut pas partager

Ce chagrin que je ne peux étouffer

Elle brille sur le ciel de minuit

Ses pâles rayons éclairant la nuit

Mon ombre se traîne derrière moi

Et je soupire, ...



NYAMAA DANZAN
Traduction de Maitsetseg Shonkhor

LAPIN LUNAIRE
POÈMES DE LA MONGOLIE
D'AUJOURD'HUI



L'auteur :



Nyamaa Danzan

Nyamaa Danzan est un représentant éminent de la littérature mongole. Il écrit depuis les années 1980 et a publié des dizaines de livres de genre poétique et narratif.

Il a été élu membre permanent de l'Académie mondiale des arts et de la culture lors du 28 e Congrès mondial des poètes en 2008 à Acapulco, Mexique. Ses œuvres sont traduites en russe,

anglais, français, chinois, espagnol, japonais, coréen, suédois, macédonien et albanais. Il travaille

actuellement comme rédacteur en chef du magazine littéraire « Saison et Ecrivain ».

En 1997, il a reçu le prix de l'Union des écrivains mongols et en 1998 le prix D. Natsagdorj. Il a été distingué comme la figure culturelle de la Mongolie par le décret du Président de la Mongolie.